

## شرائط انتشار

ولایانه و در سعادتده محل  
اقامتارسته کوندنلک اوزره  
سنه لکی ۷۰ الی ایانی ۴۰  
غروشدر اداره خانه دن  
القی اوزره سنه لکی ۵۰  
الی ایانی ۳۰ غروشدر  
آبونه لر سنه ابتداسندن  
یعنی الی اوچنچی نوسروندن  
اعتباراً برسنه لک و یا خود  
القی ایانی اولدرق قید  
اولنور.

# سَمْعَةُ مَسْمُومَةٍ

## محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو -  
السعود حاده سنه محمود بك  
مطبعه سیدر.  
امور اداره و تحریریه متعلق  
خصوصاً ایچون محمد رضا  
افندی نامه مراجعت  
اولتیدر درخ اولتیبیان  
اوراق اعاده اولماز.  
اداره خانه جمعه دن ماعدا  
هر کون آجقدرد.

مقالات علمی و فنی نلک واسطه انتشاری ، کلزار ادبیانلک تجلیگاه آثاریدر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

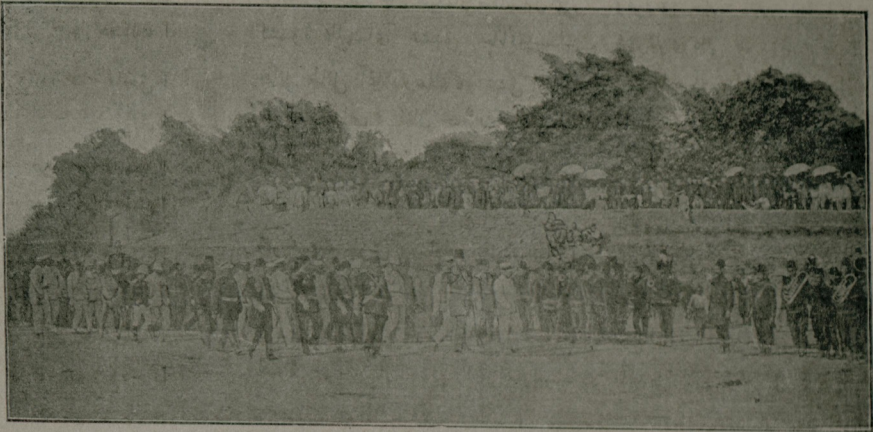
نومرو ۶۴

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره در



فناز باغچه سی



حانیه ده بروسم بچید

بر چوق کلات غیر معقوله ایراد ایدر .  
مستمعین ، هر طرفدن ابن میمک افادات  
بارده مذکوره سی آلقشادرلر .

بعده سفرلر قوریلوب طعامه بیورلر  
دینیلیر . ابن میم ، بکنی میمک ایچینه  
صوقوب : [کلی یا کی !] دیر . هر کس  
مشارالیک یوحرکتنه تعجب ایدوب یکدیگره  
بو آدم بدالهی دیه اشارت ایدرلر .

ابن میم ، حضاردن مترقب اولدینی  
بومعامله یی کورنجه دیرکه :

[اقدیلر ! بنم شوحرکتمه نه تعجب  
ایدیورسکیز ؟ سزک بکا کوستردیککنز  
احترام واکرام بنم ایچون دکدر ، آرقه مده کی  
شیاب فاخره ایچوندر ، دونکی کون لباس  
درویشانه ایله کلوب صف نعالده اوطور .  
مشمدم ، تحقیقات عریقه بسط وتمهید ایلدم .  
حقارت واستیزادن باشقه برشی کورمدم .  
بوکون ایسه عظمت فروشانه حرکت ایدوب  
برچوق افکار سخیفه ایراد ایلدم . حال بوکه  
کال تعظیم ایله سوزلرمک کافه سی آلقشاندی .  
شو حرکتکنز غنا وجهلی ، فقر وعلمه  
ترجیح ایلدیککنزه دلالت ایتمزی ؟

ایشته بن «آثار عامیه نک شرفی ماله  
منوطدر .» دیین ابن میم بحرانی بکه  
بو باید سزه یازدیغم اشعاره اهمیت ورمیوب  
مقام انکارده بولندرق بی خطئه ایتدیکیز .  
حضار ، بو خالندن زیاده سیله محجوب

محل مذکوره واصل وبلاس پوش اولدینی  
حاله کندیسنه مکتوب ارسال ایدن ارباب  
دانلشک مجالس علمندن برینه داخل اولور ،  
سلام و یروب صف نعاله اوطورر .

حضار باردانه رد سلام ایدرلر . انشای  
مباحثه ده غایت مشکل بر مسئله میدانه قونور .  
بالانشین صدر اولان ذوات ، بومشکلی حل  
ایتمکدن عاجز قالیرلر .

ابن میم ، صف نعالدن کال فصاحت  
وبلاغته سوزمه آغاز ایدوب مشکل مذکوری  
حل ایدر .

اهل مجلس عنایه اولسون ابن میمک  
سوزینی استماعه تنزل ایتمزلر . حتی برلی  
استیزاه دیرکه : «دوستم ! سن دمی طالب  
علمسک ؟»

طعام زمانی حلول ایتدیکندن سفرلر  
قوریلوب حضاره بیسورک دینیلیر . فقط  
بو یله پلاس پوش برکیمسه ایله طعام ایتمکه  
تنزل ایلدیکندن کهنه برقاب ایچنه بر آزشی  
آیروب ابن میمه ویررلر . مجلس ده بوضورتله  
ختام پذیر اولور .

ابن میم ایرتسی کونی شیاب فاخره  
تلبس ایدوب النده اوزون برعصا اولدینی  
حاله کال عقلمتلیله وانچمن علمه داخل  
اولور . هرکس برای احترام همان قیام  
ایدوب مشارالهی صدراعلیه اقعاد ایدرلر .  
مباحثه یه ایلور . ابن میم قصداً

اولوب خالک پای فضیلت پیرای حضرت ابن  
میمه وضع جبین افتخار وکال ابتهاال ایله  
عرض اعتذار ایدرلر .

شیخ وصفی

واسطه مدنیت

و

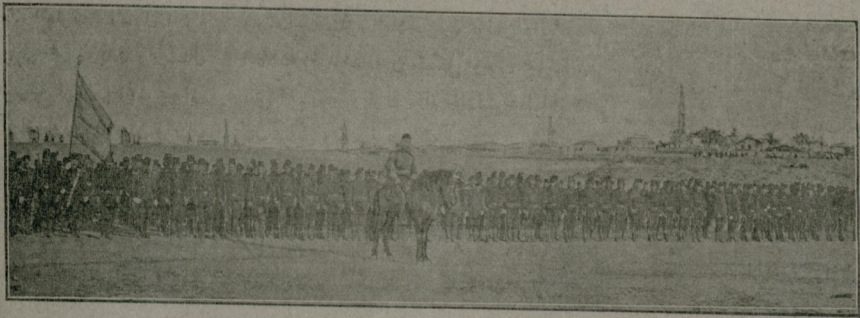
لسانه عرب

انسان خلقة مدنی اولدیفندن بی نوعیله  
مشارکت ویکدیگرینه معاومتسز یاشامسی  
قابل اولدی . بو مشارکت و معاونت ده  
ذهنده تصور ایدیلن برمعنایی ، بر مقصدی  
باشقه سینه اعلام وتفهم صورتیله حاصل  
اولدی . بو اعلام وتفهم ده آتیق لفظ  
وکلام واسطه الموق اقضا ایتدی .

چونکه لفظ ، اعراض سییاله قیلندن  
اولمغه هم قرار وثباتدن ، کلفت وازدهامدن  
آزاده ، همده محل مطلوبه ایصالی ایچون  
بدندن خارج مواد وآلاندن وارسته در .

ایشته بونک ایچون انسان قدرت  
فاطره نک کندیسینه احسان بیورمش  
اولدینی آلات بدنییه سیله حروفاتی یکدیگرندن  
فرق ایتدیردک استعمالات الفاظه حسب  
الحلقه مجبور اولدی .

انسانک بو یله الفاظ واسطه سیله کندی



حایده بر رسم کجیه

شعرايه ، خطبايه هر کسدن زیاده حرمت  
ورعايت ايتک و علی مراتهم آنره جائزله ،  
عطيله و یرمک عربارجه هر زمان ، هر پرده  
عادت حکمی آلمش ایدی یا ! بالخاصه مذکور  
بنایرده برنجیدی احراز ایدنلری فوق العاده  
تعظیم و تلطیف ایدرلر ایدی .

بوسایده ایدی که لسان عرب رسیده  
حدکال اولدی . نیکم اولسان اوزره تدوین  
اولوب الحاله هذه المزد موجود اولان  
کتب عربیه دخی لسان مذکورک واصل  
مرتبه کال اولدیفته دلالت ایدر .

مثلا عربجه یازمش بر اثر ادبی باشدن  
آخرینه قدر مطالعه ایتدیکمزده بجازات  
رقیقه و کنایات دقیقه و استعارات لطیفه سیله  
نیجه مضامین عالیله افاده ایتدیکمی کوردیکمز  
حاله او ، بوزلرجه حیقله میاننده لغات  
اجنبیه دن برلته بیه تصادف ایتمیورز . آثار  
قیه یی ده همان عین صورتده کوربیورز .  
حال بوکه بویه بر مزیت و فضیله مظهر  
اولمش برلسان دهایلمیورز . لسان عربک  
بودرجه ترقی و تعالی ایش اولسنک حکمتی ده  
مؤخر آقرآن معجز بیانک اولسان اوزره  
اتزالیه اظهار ایلدی . چونکه برنبینک  
منسوب اولدیفی قوم نزدنده الک مقبول واک  
معتبر صنعت نه ایسه اوچی به احسان بیوریلرجه  
معجزه منک ده او صنعت جنسندن اولمی  
مقتضای حکمت اولدیفندن جناب حق اول

النباس و سائره کی امور مستحسنیه دخی  
رعایت ایدلدی .

بو خصوصده قوم نجیب عرب بالجمله  
اقوامه تقدم ایتدی . زیرا الک جوق اعتبارات  
عجیبیه ، حکم لطیفیه ، نکت شریفیه  
حائز اولوق خاصه سی آنجق لسان عرب ده  
کورلدی و بونک ایچون لسان عرب السنه  
موجوده نیک احسنی و بیان و افاده جهتیه  
اوسبی اولدی .

بولفت ضریبه الشان و بدیعه البرهانه  
ارباب بلاغتک کتزی و اولسان لطافت بیانده  
مسابقیه کریشن شهسواران اسباب براعتک  
و فرقی دخی شومده امزک بد اهت مرتبه سنده  
بوندیفته شهادت ایلدی .

بالغای صرب بلاغتده حد اعجازه  
قریب شعرلر ، قصیده لر تنظیم و بونلری  
کعبه معظمه به تعلیق و آنلره سجده بیه  
ایدرلر ایدی . اگر بد اعجاز ( قرآن کریم )  
بونلری تعلیق اولدوقلری ردن ایندیرمه مش  
اولسه ایدی احتمالک آنلر ، شدیه به قدر  
مسجود انام اوله رق قاله جقار ایدی .

فی الواقع عربلرک یکانه مدار اختیار  
فصاحت و بلاغت اوزره سوز سوبله مک  
وانشاد شعر ایتک ایدی . هر سه ( سوق  
عکاظ ) ده جمع اولورلر و اوراده بلیفانه ،  
فصیحانه شعرلر ، خطبه لر انشاد و انشایی  
خصوصنده مسابقیه کریشورلر ایدی .

تصورات و ادراکاتی باشقه سنه اعلام و تفهیم  
ایسه حروفات و الفاظی وجوه مختلفه و انواع  
متفرقه اوزره بالترکیب هر لفظی بر معنی  
اداسنه وضع و تعیین سببیه حصوله کلدی .  
بووضع و تعیین ده اشیای سائرده اولدیفی  
کبی بالتدریج وجود بولدی .

معنی اداسنه لفظ تعیینی ، اولا امور  
ضروریه و عادیه دن باشلادی . بیده مرور  
زمان ایلر اکثر معانی ، الفاظ ایلر افاده  
ایدیلیر برحاله کلدی . حتی افاده و استفاده  
خصوصنده الفاظ ایلر تفهیم مرام مسلسلی  
عادتا بر طریقت مشهوره حکمی آلدی .

دها صکره لری نوع بشر بالتکثر اطرافه  
انتشار ایتدکده مکانلرینک ، زمانلرینک ،  
منزاجلرینک اختلافیه السنه به دخی اختلاف  
عارض اولدی . بوجهله انواع الفاظی انواع  
معانی به وضع و تعیین خصوصنده طوائف  
تشعب و ام تنوع ایتدی . هر قومک لقی  
دیگر یسنک لغته و حروفی حروفه و ترکیبی  
ترکیبه مخالف اولدی . و هر طائفه کندی  
الفاظ و لغاتیه کندی مدنیتی تشکیل ایلدی .

ایش یالکز بونکده قالدی . لغات  
اولئله نقلت و التباس کی شیر موجود  
اولدیفی حالده مؤخر آ الفاظک معانی اداسنه  
وضعنده حکم و مصالحه و نکت و مزایایه  
رعایت اولدیفی کی الفاظک کندیلرنده  
خفت و سلاست و عذوبت و طرح نقلت و دفع

قوم عرب لسان استعداد فوق العاده سی ویدی، او لسانی مرتبه کاله ایردردی، فصاحت، بلاغت اوزره سوز سوله مکی آنلره برنجی صنعت و فضیلت اوله رق قبول ایستدردی. بعده ایچارندن رسول اکرم افدنم حضرت رابی عمومه بعث وارسال وذات رسالت پناهیلرینه قرآن بلاغت عنوانی برمعجزه ادبیه اولقی اوزره احسان و انزال بیوردی.

ایشته اوزمانلر لسان عرب رسیده حد کال اولدینی ایچوندرکه نااووقدن شمعی به قدر فصاحت و بلاغته شعرای اولین وادی متقدمین مرتبه سینه واران اولدی. بشون علما وادبا مباحث ادبیه آنلرک سوزلریله استشهاده مجبور اولدیلر. ینسه بونک ایچوندرکه دین مبین ایلر تدین و شرف اسلام ایلر شرف ایدن اقوام سائر دخی اولسانک وسعت و لطافت حیران اولوب آنی تحصیل و حتی کندی لسانلرینه بیله ترجیحیه کال شوق وجدانی ایلر مبارعت ایستیلر.

فقط حیفکه شمعیلرله بلاد اسلامیته نک برچو غنده اولدینی کی بزلرده دخی اولسان متین الارکانه او قدر اهمیت ویرلز اولدی. علی الخصوص بزلره لسان عربی تحصیل ایتک واجب اولدینی حالده بوجیه بعضلر مزک همان خاطر لرندن محو اولوب کیتمک درجه سینه کلدی.

اوت لسان عربی تحصیل ایتک بزلره برقاچ جهنله واجبدیر.

اولاً برقومک مادی و معنوی سبب حیات و باعث نجاتی دین و اخلاق اولوب بزم لسان دین و لسان اخلاق ایهسه عرب لسانیدر.

ثانیاً لسانغزه ترجمه ایدلمش اولان فنون حاضرته نک اکثر اصطلاحاتی الفاظ عربیه دن متشکلدر.

ثالثاً لسانغز ترک، عرب، عجم لغتلرندن مرکب برلسان عذب الیان اولوب بو لسان ظرافت عنوانک رکن اعظمی تشکیل ایدن شی ایهسه لغات عربیه در. بونک ایچوندرکه بوکون اسملری فی کال حرمتله

یاد ایستدیمز علما وادبا من (بیولک) نام مجلی هی اولسان عرب و قوفلری سایه سنده آلمشلردر.

رابعاً حکومت ابد مدت عثمانیه من زیر جناح مستلزم الفلاحلرنده بولنان اهالی اسلامی اقوام مختلفه دن متشکل اولوب عمومیتی اعتباریله بونلرک مقام خلافت عظمایه کمال صدق و انقیاد لری ایهسه آنجیق دین نقطه نظرندن اولدیلندن شهیه یوقدرکه ممکن مرتبه اولسان دینک تحصیل و توسیعی مسلمانلرک مقام مقدس خلافت اولان هم رشته انقیاد و صداقتلری تحکم هم ده یکدیگرینه اولان محبت و اخوتلری تقویه ایلر جکدر.

فاتحه و یا اولی الابصار.

فاتح دوسمارلندن

موسی قاسم

### ادبیات غربیه

«برهوسکار معرفت» امضاسیله آلدینمز

اثر نفیسدر:

محرر افندی،

معتبر فزته لرنسک (۶۱) نومرولی نسخهنده مندرج «افاده مخصوصه» ارباب استفاضه یه جدأ شوق بخش اوله جق یک چوق فحواوی، یک چوق حقایق حاویدر. آنده کی تاثیر معنوی یه حقیله دکل، حتی بدرجه یه قدر تصویر ایده بیلمش اولقی ایچون یک چوق صحائف املا سینه احتیاج واردر.

بنم کی حاجزلرک اوز مینلرده بحثه اشتراک ایتلری — الک موافق تعبیر ایلر — حدنا شناسلق دیمک اولور. یالکز بوراده اعترافدن کچیمه حکم بر حقیقت وارسه، اوده شمعدین کندی متشوقینکزدن عد ایدیشمدر. واقعا بوده حدنا شناسلق، بوده جرأت صابیه سیلیر. فقط سائق هوس ترقی اولمسنه کوره نزد اولی الابصارده ممدوح بر حرکت اولدینی ده انکار ایدیلریمه جسک حقیقتلردندر صانیرم.

شو ورقبارمه ندیسل ایلر تقدیم جیسارتنده بولندیم اثر، (لامارتین) دن منتخبدر. بونک اصلی منظومدر، وقم مساعد اولسه ایدی نظماً ترجمه یه چالیشیردم. ایشته اومکن اوله مدی. نثر ترجمه سنده ده امیمک، اصلده کی قوتی، اصلده کی لطافت وجودتی محافظه یه موفق اولادم بونک سبب محجزمدر. محجز ایلر تراق ایدن شیرلده طبیعی مکملیت تصویرنه محل قالماز.

شو حقی سوزلریمه قارش ایلر ظن ایدیورمکه. بعض ظرافت پردازانغز «کیم ایدی سکا بویاری تکلیف؟» ده جکدر. بوسواله «بکا بویار مشکلی تکلیف و حتی امر ایدن ذوق طبع و وجدانغره جوابی امید ایدرمکه، کافی کورر سکنر. اوت، اعتقادیمه عربک خزانه حکمتدن حدنجه مستفید اوله بیان، عجبک محصولات ادبیه و شاعران نهسته بیکانه بولغان، ضربک مائر عرفان و کلا نسدن ایشیزه یارایه جق صورتده اقباس بوللری آز چوق دوشون احساب فضیلت و حیت او ذواق معنوی یه تفسیرینه حصر ایده مزله؛ اللرندن کلدیکی قدر بشقعلری ده حصه مند ایتک آرزوسنده بولنورلر. بوحقیقی (افاده مخصوصه) کزده نه کوزل بیلدر بیورر سکنر. بحث سینه اطنا به استعداد کوسترمکه باشلادی. ارتق صدده رجوع ایدیورم:

(لامارتین) ی طبیعی طایر سکنر. ذاتاً بوشاعری ساده منسوب اولدینی فرانسز ملتی دکل. هر ملت طایر. هر شردن بحث اولنماز درلر نه قدر طوغریدر. بوادیب بدایع نویسی، بو شاعر حسن پروری بنم طایشم دها بشقندر. هر اثرنده ساده ک ایچنده کوستردکی وضوح و لطافتی بعضاً یک کوچ اکلا دیله بیله جک بر مرتبه یه ایصال ایدر. او طرز بیانه، او اسلوب لطیف شاعرانه یه حیران اولور قالیرم. اناری ایچنده الیزاده سودیکم، هر اله آلدجه عین تأثرله، عین مفتونیتله اوقودیم (غزازی ثللا) در. چسونکه بو اثرده طوغر بدن طوغری به